

166. Zamosć

(12)



XV Odrzei

---

XVI Kozim

XVII opna

VII Kozim (do 37)

---

XV Dzierż - Polenski

XVI <sup>21</sup> H. P. - Polenski

XVII ogrod - Polenski

XVIII P. - Polenski  
odk

~~26.~~  
II Pracownia Dialektologiczna  
ZAKŁADU JEZYKOZNAWSTWA PAN  
Warszawa, 1966

II Pracownia Dialektologiczna  
ZAKŁADU JEZYKOZNAWSTWA PAN  
Warszawa, 1966

XV/13

166

1997-01-L2-186



TYKSYN TESEKONKRETIIVIN  
MÄN AVIEMÄKÖNTEI UGASJAK  
Suomen D. Pöytäkirja

~~TYKSYN TESEKONKRETIIVIN  
MÄN AVIEMÄKÖNTEI UGASJAK  
Suomen D. Pöytäkirja~~

166

XV/1

166

XV/2

kuva  
kätkö

huotka

166

XV/3

166

XV/4

laviozei  
dolek

košula

166

XV/5

krage  
kättyö

166

XV/6

spidrik  
sedvabju

166

XV/7

šorc šprodnica  
dotek

166

XV/8

šukha  
abo ferty na selk

90/0K  
Vale abom...

VMPV...

VPP

XV/7

VPP

XV/8

VMPV...  
VMPV...

VMPV...  
VMPV...

VPP

XV/2

VPP

XV/9

166

XV/9

166

XV/10

A. JAKHA

iedvāp  
iedvabin

166

XV/11

166

XV/12

ancuk, anax  
du xtepcof  
lw

ferthy na nance  
abi ferthy na ielki

mir  
mir X/13  
mir X/13

mir X/14  
mir X/14

VPC

XV/14

VPC

XV/15

VPC

VPC  
VPC

VPC

XV/13

VPC

XV/14

166

XV/13

partur  
pas

166

XV/14

šic šyk  
šica miš sukiro  
šit mišta sukiro  
šita

166

XV/15

igta tuk

166

XV/16

mkio  
mkiois  
mkioles  
mkioT  
mkioh  
mkiofi

166 XV/12 166 XV/12

166 XV/13 166 XV/13

166 XV/17 166 XV/18

nitka

navlec

166 XV/19 166 XV/20

napastuk

partai

166

XV/22

piroc  
popriča, proč  
popričes, proč  
popričes, proč  
popriči, proč

166

XV/23

piyrišy

166

XV/24

piyrišane

166

XV/25

siyberni  
siyberni



Väinöläinen

Vuolteen  
Väljelmä

VPP

XV/51

VPP

XV/52

Väljelmä  
Väljelmä  
Väljelmä  
Väljelmä  
Väljelmä

Väljelmä

VPP

XV/55

VPP

XV/53

166

XV/26

166

XV/27

210h  
mekaniikka

viivien

166

XV/28

166

XV/29

kapelusi

24m päänä

карбон

лм

VPP

XV/28

VPP

XV/29

стап

лиш

VPP

XV/30

VPP

XV/31

166

XV/30

166

XV/31

макаф  
макави

Кешык

166

XV/32

166

XV/33

занадни

запазыха

5000000

5000000

VPP

XV/35

VPP

XV/33

5000000  
5000000

5000000

VPP

XV/36

VPP

XV/32

166

XV/34

166

XV/35

bukesi  
bukese

partki  
gorse spadne  
2h = 2h

166

XV/36

166

XV/37

letini

4m

mitel

jeleön přesagöni?  
c pmaned r klesy do klesy?

ampro  
ampro

daso abans

baath

vpp

xv/38

vpp

xv/32

166

xv/38

166

xv/40

~~1A~~  
2w

2upin - 2w

2h = 2naer. mesu

166

xv/39

166

xv/41

'kabati  
to flure, co  
pizrovi nosiglym

rykavicki  
gorn, duna

166

XV/42

166

XV/43

zakavice

knkef  
laska zaganatä

166

XV/44

166

XV/45

roboce

zura  
göme, durre

166

XV/46

166

XV/47

ubrae  
oblec  
y obne

sebrne  
z

166

XV/48

166

XV/49

Ja toni, loimpi  
klati - to od vetni

Stryfle -  
a xropske to skar.  
pyti

166

XV/50

Obnec

166

XV/57

Sebnec

Korka

166

XV/52

Na brsaka

166

XV/53

Na vohary

Xodaki I kmp

166

XV/57

klompi II  
štambuti II  
škörpi II

166

XV/57

korki  
korca

166

XV/56

krupitki  
družje hoti  
krupitki

166

XV/57

škörpi  
nobžinkí  
xóda kí II kumpi II škörpi II



Handwritten notes in Cyrillic script, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten notes in Cyrillic script, likely bleed-through from the reverse side of the page.

166

XV/58

166

XV/59

Škorp Škorp  
m. škorp m. škorp  
škorpia m. škorpie  
škorp

1. 2. 3. parta

166

XV/60

166

XV/61

knkolica

višć  
ine višće

Handwritten text, possibly a name or title, in a cursive script.

Handwritten text, possibly a name or title, in a cursive script.

VPP

XV/60

VPP

XV/61

Handwritten text, possibly a name or title, in a cursive script.

Handwritten text, possibly a name or title, in a cursive script.

VPP

XV/28

VPP

XV/29

166

XV/62

166

XV/63

Handwritten text, possibly a name or title, in a cursive script.

Handwritten text, possibly a name or title, in a cursive script.

Tadme Taxi - to  
ne karide

166

XV/64

166

XV/65

Handwritten text, possibly a name or title, in a cursive script.

Handwritten text, possibly a name or title, in a cursive script.

166

XVI/1

miška

166

XVI/2

do mičac

mojimi  
vrki alba m. tane

166

XVI/3

česák  
česáčka  
česát  
učesání

166

XVI/4

gřebín  
gřebíná

Handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

VPP

XVII/3

VPP

XVII/2

Handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

VPP

XVII/4

VPP

XVII/5

166

XVII/5

prác  
piešg

166

XVII/6

žyžgnosē  
moas pami  
ryka albo m tene

166

XVII/7

kičonka  
kičonki II  
cičonki

166

XVII/8

ryfka

midhimi

166

XVII/9

vizmboc  
vizimom  
vizimuz  
vizimiant

166

XVI/10

koet  
kolia  
koti

166

XVII/11

vptakac  
vipioce

166

XVI/12

vetkovica

166

XVI/13

166

XVI/14

2 amniatari  
2 amniatom  
2 amniot  
2 amniethi

miotib  
miotle

166

XVI/15

166

XVI/16

öscönek, ſht

ym

166

XVII/17

rus  
vater praxu  
navieje

166

XVII/18

bitet  
bitfi

166

XVII/19

on je zdrat  
ona je zdrava  
ono je zdravé  
zdravo je xova

166

XVII/20

xyna -  
stine so ke xyna  
xore

square to X  
and to square  
and to square  
on to square

X  
X  
X

XVII/21 • XVII/22

square to X  
square to X  
square to X

X  
X  
X

XVII/21 • XVII/22

166

XVII/21

166

XVII/22

presymbii  
presambiyi  
presymbli  
presambioni  
presambiti

and  
and

166

XVII/23

166

XVII/24

X  
X  
X

X  
X  
X

square to X  
square to X  
square to X



166

XVI/25

166

166

XVI/25

166

XVI/25

Handwritten notes in a cursive script, possibly including names and dates.

166

XVI/25 166

XVI/26

Kroesti

ondlac  
ondhēt

Handwritten notes below the first entry.

Handwritten notes below the second entry.

166

XVI/27

166

XVI/28

čkářkí

čučmíšek  
parxati

čiknti ma mali  
žecko

166

XVI/29

166

XVI/30

iončič  
banže vpr  
stari se - stenu  
vare

šfryšba  
šfryšty  
II šfryšba II gnaca

166

XVI/31

166

XVI/32

Kredni

panxati  
stari se

Handwritten text, possibly "Kod"

Handwritten text, possibly "Kod"

166

XVI/32

166

XVI/35

Handwritten notes in Cyrillic script, including "Kod" and "Kod"

Handwritten notes in Cyrillic script, including "Kod" and "Kod"

166

XVI/33

166

XVI/34

166

XVI/33

166

XVI/34

Handwritten text in Cyrillic script

brodicki -  
te juze vizazine

166

XVI/35

166

XVI/36

Handwritten text in Cyrillic script

stor, stor  
stor'i sa

uowa

an'jesc  
banze

24031 78  
hegan'gan

vanisk

to two words

katobak -

vpp

XVII/32

vpp

XVII/30

vw

vpp

XVII/33

vpp

XVII/31

166

XVII/37

166

XVI/38

2. minknisi  
cigafka

ofriške - to catyge  
cigaf

sihee  
draai re shup  
draai

1666

XVI/39

1666

XXVI/40

4m  
cigafam  
cigaf, cigaf, cigaf

psizgle

166

XVI/4

166

XVI/2

drešče  
čřařafka

ofrařke - to celje  
čřaře

držónika  
držai re stry  
držai

166

XVI/4

166

XVII/4

čřošče, čřošče  
čřařam, čřařes  
čřařa, čřař, čřařta  
čřař

pot

atp...  
atp...  
atp...

atp

XVI/45 XVI/46

atp...  
atp...  
atp...

atp...  
atp...  
atp...

XVI/45 XVI/46

166 XVI/45 166 XVI/46

retovae

gorinoka

atp  
atp  
atp

166 XVI/47 166 VII/4

ybama  
aknorka

kinorka

VPC 11/3

VPC

11/3

VPC 11/4

VPC

11/4

VPC

VPC

11/5

VPC

11/5

VPC

11/5

166

VI/5

kniska

166

VI/6

viska

166

VI/7

viska

visonki - to meti  
diytko

166

VI/8

visonki

166

VI/9

čerešňa

166

VI/10

šlifka

166

VI/11

šliferove

železo

šliva, dva šlivi  
dve šlivi

166

VI/13

ořex

ořepi



Handwritten notes at the top left, including "VPP" and "VI/13".

Handwritten notes at the top right, including "VI/14" and "VI/15".

Row of handwritten notes: "VPP", "VI/13", "VPP", "VI/14".

Row of handwritten notes: "VI/14", "VI/15".

Row of handwritten notes: "VPP", "VI/14", "VPP", "VI/15".

166 VI/14 166 VI/15

Handwritten notes below the first entry: "lm", "angst", "angst".

gätka

166 VI/16 166 VI/17

bät  
bäd

Handwritten notes below the second entry: "lm", "gätka".

166

VI/18

166

VI/19

angonst  
angonaki

ifiantriantki

166

VI/20

166

VI/21

pozönuki

ifuskätki

166

VI/22

166

VI/23

1. malini

kapista

166

VI/24

166

VI/25

efyket

rokel  
kutrova rokel

166

VI/26

166

VI/27

bidli  
yorkelin

bricef  
pstrak

166

VI/28

166

VI/29

rediska  
oforka

gryk  
vgraxn  
2graxyn

166

11/28

166

11/28

strak  
strak  
strak

166

11/28

166

11/28

strak

166

VI/30

166

VI/31

1 pasole  
1 zabelbin

strak  
strak

166

VI/32

166

VI/33

oförka  
oförka

rosada

166

VI/34

marxet  
marx<sup>fi</sup>  
marx<sup>fi</sup>

166

VI/35

colm

166

VI/36

pietriska

168

VI/37

1. xtoht

Woyuwa

v. Xyom

VCC

VI/38

VCC

VI/37

woutfo  
woutfo  
woutfo

VCC

VI/38

VCC

VI/32

166

VI/39

166

VI/40

Tuček

čošnik

to potni, to se  
sej na rone

166

VI/41

166

VI/42

Xšön  
Xšame

Kopen

woutfo  
woutfo  
woutfo

Xyom  
Xyom

Xyom

VPP

VI/43

VPP

VI/45

Xyom

Xyom

VPP

VI/48

VPP

VI/40

166

VI/43

166

VI/44

čaršina -  
to polni, co se  
seje na vjese

ščaj  
ščajin

166

VI/45

166

VI/46

čelško

čelško

Kopje, kopjes

čelška, čelš  
čelš, čelšes  
čelš



Handwritten notes at the top of the page, including the word "Kopie" and other illegible characters.

100 11/12 100 11/10

Handwritten notes in the middle-left section, including "Kopie" and other illegible characters.

Handwritten notes in the middle-right section, including "Kopie" and other illegible characters.

100 11/13 100 11/14

16 166 166 84/14

Handwritten notes in the lower-left section, including "Kopie" and other illegible characters.

Handwritten notes in the lower-right section, including "Kopie" and other illegible characters.

166 166 166 166

Handwritten notes in the bottom-left section, including "Kopie" and other illegible characters.

Handwritten notes in the bottom-right section, including "Kopie" and other illegible characters.

166

VII/57

166

VI/52

bōp  
bobn

robaci

166

VIII/3

166

VIII/4

kožyn  
kožyne

štama  
wýsmek - to, to  
po šajen dravn zroste -  
je nad zicem

paper  
book

usports

VPP

N/2

VPP

N/25

166

VII/1

166

VII/2

železo

železo

ve stromě

166

VII/3

166

VII/4

kožený  
kožený

štama

wýmek - to, co  
po štych drah zroste -  
je nad zemí

malý  
kôň

to je malý  
kôň - malý  
kôň - malý  
kôň - malý

VPP

VII/3

VPP

VII/4

32000

VPP

VII/5

VPP

VII/5

166

VII/5

166

VII/6

kôň

žltý kôň  
ze stani

166

VII/7

166

VII/8

malý kôň -  
to je žltý, colisá  
malý kôň

džýn

to the ...  
of ...  
...

...

166

VII/5

166

VII/8

...

...

...

166

VII/12

166

VII/10

166

VII/9

166

VII/10

1. kártya  
...

gatos  
...

166

VII/11

166

VII/12

...

...

VPP

VII/11

VPP

VII/15

VPP

VII/12

VPP

VII/10

166

VII/13

166

VII/14

1. partik -  
kengyelek

rozgar  
ona me take  
rozgarne

166

VII/15

166

VII/16

hist, lista  
histi  
histof

laglerie  
lagleria

Wet  
Wet  
Wet

Wet  
Wet

VPP

VII/17

VPP

VII/18

Wet  
Wet

Wet  
Wet

VPP

VII/13

VPP

VII/14

166

VII/17

166

VII/18

letoroga

g. propositi

delap...  
plu...

... las

166

VII/19

166

VII/21

immortati

g. ym...  
I ym...

VPC

Kartoffle

Eilun

se trampf kam

stunt

opentof

berstus

VPC

VII/17

VPC

VII/18

166

VII/22 166

VII/23

las  
dolash  
rhuise

gai - kedowsti  
dun, esy las

166

VII/24 166

VII/25

la

for a las  
to samo  
fir - duri  
do bom, vore



166

VII/26

166

VII/28

yoika

spink -  
dirmi aghija

166

VII/27

166

VII/29

1/2 m vice

2m

damb

166

XII/30

166

VII/31

1. aglyia

zaglia

skobronek

(na bryz)

166

VIII/32

166

VII/33

zatovica

damp  
dambi

grajp

grajp

VPP

VII/35

VPP

VII/35

grajp

V. gradnja

grajp

VPP

VII/36

VPP

VII/36

166

VII/34

166

VII/35

fyn žatanič  
M. žataniže  
gn. žataniža

buk  
na buken  
(na bukn?)

166

VII/36

166

VII/37

grajp  
grabi

grajp





Shree  
Chab

Yogin

VPP

11/30

VPP

11/31

Dr. S. S. J. S. S.  
H. S. S. S. S. S.  
M. S. S. S. S. S.

(No. 1000)  
No. 1000

Yogin

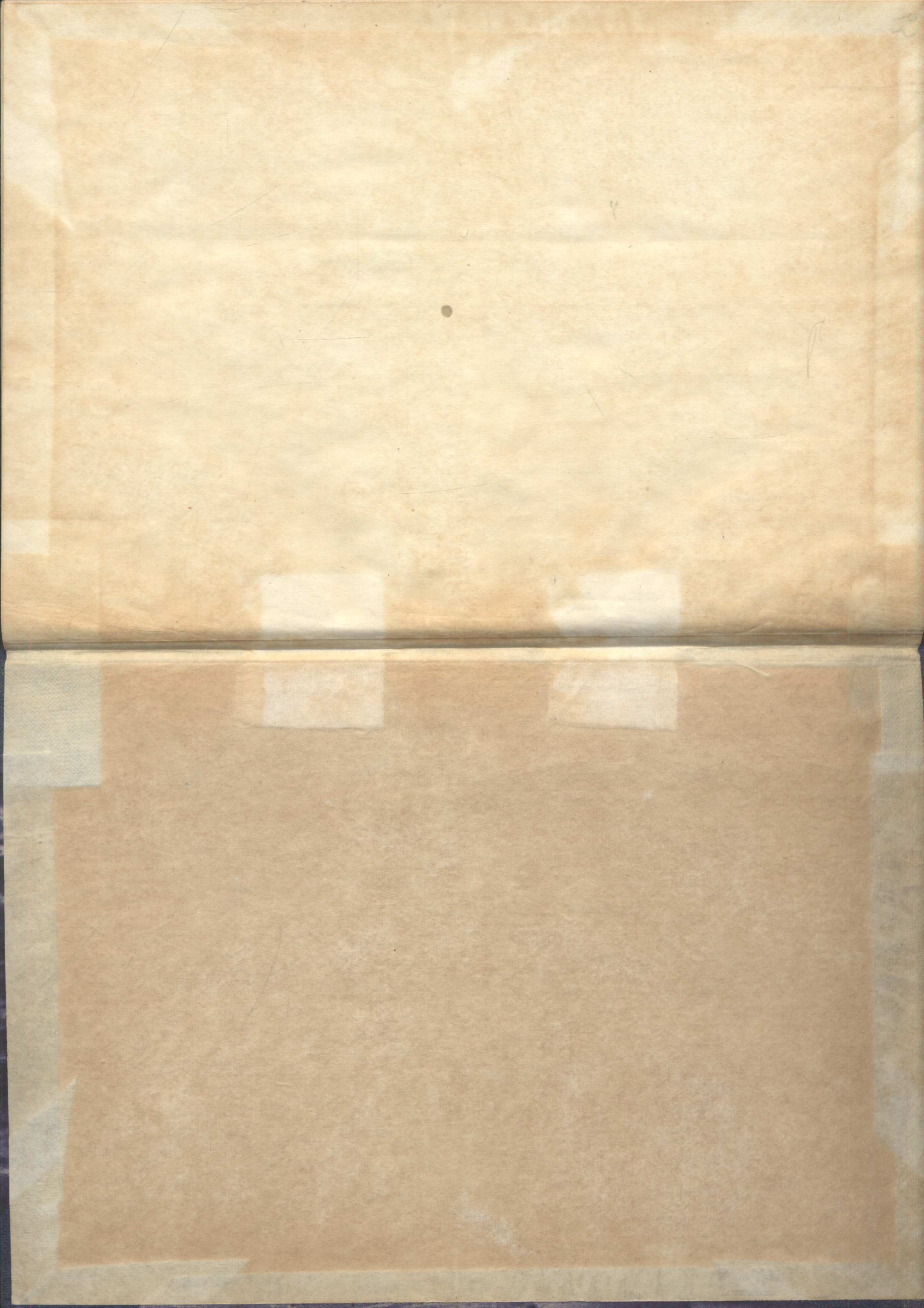
VPP

11/30

VPP

11/32





MPW  
Wejherowo

R-181

